

1. Sonntag nach Ostern

سپاس بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح، که به لطف بزرگ خود به وسیله رستاخیز عیسی مسیح از مردگان، تولد تازه و امید زنده به ما بخشیده است.

Gelobt sei Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns nach seiner großen Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten.

Wochenspruch – 1. Petrus 1,3

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 37

او به دعای من گوش می‌دهد،
پس تا پایان عمرم به درگاهش دعا خواهم کرد.
خطر مرگ از هر سو مرا احاطه کرد
و فکر رفتن به گور مرا به وحشت انداخت

خداوند مرا از مرگ نجات بخشید
و اشک را از چشمانم پاک کرد
و پاهایم را از لغزش نگاه داشت.

پس تا زنده‌ام
در حضور خداوند راه خواهم رفت.

در مقابل تمام احسانهای خداوند
چه چیز به او تقدیم کنم؟

بیاله نجات را بر خواهم داشت
و نام خداوند را سپاس خواهم گفت.
خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Wie neugeborene Kinder nach Milch, Halleluja, so seid begierig nach dem unverfälschten Wort Gottes, Halleluja, Halleluja.

Der Herr neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen.

Stricke des Todes hatten mich umfassen, des Totenreichs Schrecken hatten mich getroffen.

Du hast meine Seele vom Tode errettet, mein Auge von den Tränen, meinen Fuß vom Gleiten.

Ich werde wandeln vor dem HERRN im Lande der Lebendigen.

Wie soll ich dem Herrn vergelten all seine Wohltat, die er an mir tut?

Ich will den Kelch des Heils erheben und des HERRN Namen anrufen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (III)

Johannes 21,1-14

- 1 چندی بعد عیسی در کنار دریای طبریه بار دیگر خود را به شاگردان ظاهر ساخت. ظاهر شدن او این طور بود:
- 2 شمعون پطرس و توما ملقب به دوقلو و نتنائیل که اهل قانای جلیل بود و دو پسر زیدی و دو شاگرد دیگر در آنجا بودند.
- 3 شمعون پطرس به آنها گفت: «من می‌خواهم به ماهیگیری بروم.»
- 4 آنها گفتند: «ما هم با تو می‌آییم.» پس آنها به راه افتاده سوار قایقی شدند. اما در آن شب چیزی صید نکردند.
- 5 وقتی صبح شد، عیسی در ساحل ایستاده بود ولی شاگردان او را نشناختند.
- 6 او به آنها گفت: «دوستان، چیزی گرفته‌اید؟» آنها جواب دادند: «خیر.»
- 7 عیسی به آنها گفت: «تور را به طرف راست قایق بیندازید، در آنجا ماهی خواهید یافت.» آنها همین کار را کردند و آن قدر ماهی گرفتند که نتوانستند تور را به داخل قایق بکشند.
- 8 پس آن شاگردی که عیسی او را دوست می‌داشت به پطرس گفت: «این خداوند است!» وقتی شمعون پطرس که برهنه بود این را شنید لباسش را به خود پیچید و به داخل آب پرید.
- 9 بقیه شاگردان با قایق به طرف خشکی آمدند و تور پر از ماهی را به دنبال خود می‌کشیدند زیرا از خشکی فقط یکصد متر دور بودند.
- 10 وقتی به خشکی رسیدند، در آنجا آتشی دیدند که ماهی روی آن قرار داشت و با مقداری نان آماده بود.
- 11 عیسی به آنها گفت: «مقداری از ماهیانی را که الان گرفتید بیاورید.»
- 12 شمعون پطرس به طرف قایق رفت و توری را که از یکصد و پنجاه و سه ماهی بزرگ پر بود به خشکی کشید و با وجود آن همه ماهی، تور پاره نشد.
- 13 عیسی به آنها گفت: «بیا بید صبحانه بخورید.» هیچ‌یک از شاگردان جرأت نکرد از او بپرسد: «تو کیستی؟» آنها می‌دانستند که او خداوند است.
- 14 پس عیسی پیش آمده نان را برداشت و به آنان داد و ماهی را نیز همین طور.
- 15 این سومین باری بود که عیسی پس از رستاخیز از مردگان به شاگردانش ظاهر شد.

1. Sonntag nach Ostern

سپاس بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح، که به لطف بزرگ خود به وسیله رستاخیز عیسی مسیح از مردگان، تولد تازه و امید زنده به ما بخشیده است.

Gelobt sei Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns nach seiner großen Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten.

Wochenspruch – 1. Petrus 1,3

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 37

Wie neugeborene Kinder nach Milch, Halleluja, so seid begierig nach dem unverfälschten Wort Gottes, Halleluja, Halleluja.

او به دعای من گوش می‌دهد، پس تا پایان عمرم به درگاهش دعا خواهم کرد.

خطر مرگ از هر سو مرا احاطه کرد و فکر رفتن به گور مرا به وحشت انداخت

Der Herr neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen. Stricke des Todes hatten mich umfängen, des Totenreichs Schrecken hatten mich getroffen.

خداوند مرا از مرگ نجات بخشید و اشک را از چشمانم پاک کرد و پاهایم را از لغزش نگاه داشت.

Ich werde wandeln vor dem HERRN im Lande der Lebendigen.

پس تا زنده‌ام

در حضور خداوند راه خواهم رفت.

Wie soll ich dem Herrn vergelten all seine Wohltat, die er an mir tut?

در مقابل تمام احسانهای خداوند چه چیز به او تقدیم کنم؟

Ich will den Kelch des Heils erheben und des HERRN Namen anrufen.

پایاله نجات را بر خواهم داشت و نام خداوند را سپاس خواهم گفت.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

از اول بود. الان. و تا ابد

Predigtlesung (IV)

Kolosser 2, 12-15

12 وقتی شما تعمید گرفتید با مسیح مدفون شدید و نیز در تعمید خود به وسیله ایمان با قدرت خدا که مسیح را پس از مرگ زنده گردانید، با او قیام کردید.

13 خدا شما را که به علت خطاهای خود مُرده و در جسم خود نامختون بودید، با مسیح زنده کرد و همه گناهان ما را بخشیده است.

14 او سند محکومیت ما را همراه با تمام مقدراتی که علیه ما بود، لغو کرد و آن را به صلیب خود میخکوب نموده، از بین برد.

15 مسیح بر روی صلیب، تمام قدرتهای آسمانی و فرمانروایان را خلع سلاح کرد و بر آنها پیروز شد و آنها را پیش همه رسوا ساخت.

1. Sonntag nach Ostern

سپاس بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح، که به لطف بزرگ خود به وسیله رستاخیز عیسی مسیح از مردگان، تولد تازه و امید زنده به ما بخشیده است.

Gelobt sei Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns nach seiner großen Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten.

Wochenspruch – 1. Petrus 1,3

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 37

او به دعای من گوش می‌دهد، پس تا پایان عمرم به درگاهش دعا خواهم کرد.

خطر مرگ از هر سو مرا احاطه کرد و فکر رفتن به گور مرا به وحشت انداخت

خداوند مرا از مرگ نجات بخشید و اشک را از چشمانم پاک کرد و پاهایم را از لغزش نگاه داشت.

پس تا زنده‌ام در حضور خداوند راه خواهم رفت.

در مقابل تمام احسانهای خداوند چه چیز به او تقدیم کنم؟

بیاله نجات را بر خواهم داشت و نام خداوند را سپاس خواهم گفت.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Wie neugeborene Kinder nach Milch, Halleluja, so seid begierig nach dem unverfälschten Wort Gottes, Halleluja, Halleluja.

Der Herr neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen.

Stricke des Todes hatten mich umfassen, des Totenreichs Schrecken hatten mich getroffen.

Du hast meine Seele vom Tode errettet, mein Auge von den Tränen, meinen Fuß vom Gleiten.

Ich werde wandeln vor dem HERRN im Lande der Lebendigen.

Wie soll ich dem Herrn vergelten all seine Wohltat, die er an mir tut?

Ich will den Kelch des Heils erheben und des HERRN Namen anrufen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (V)

1. Mose 32,23-32

23 بعد از آن تمام دارایی خود را هم از وادی گذرانید.

24 اما خودش به تنهایی در آنجا ماند.

سپس مردی آمد و تا طلوع صبح با یعقوب کشتی گرفت.

25 وقتی آن مرد دید که نمی‌تواند یعقوب را مغلوب کند، ضربه‌ای به وسط ران یعقوب زد و ران او از جا در رفت.

26 پس آن مرد گفت: «بگذار بروم، چون سپیده صبح می‌دمد.»

یعقوب گفت: «تا مرا برکت ندهی، نمی‌گذارم.»

27 آن مرد پرسید «اسم تو چیست؟» یعقوب گفت: «اسم من یعقوب است.»

28 آن مرد گفت: «بعد از این اسم تو یعقوب نخواهد بود. تو با خدا و انسان مبارزه کردی و پیروز شدی. پس

بعد از این اسم تو اسرائیل خواهد بود.»

29 یعقوب گفت: «حالا اسم خودت را به من بگو.»

اما او گفت: «چرا اسم مرا می‌پرسی؟» و پس از آن یعقوب را برکت داد.

30 یعقوب گفت: «من خدا را روبه‌رو دیده‌ام و هنوز زنده‌ام.» پس اسم آن محل را فنیئیل گذاشت.

31 وقتی یعقوب فنیئیل را ترک می‌کرد، خورشید طلوع کرد. یعقوب به‌خاطر ضربه‌ای که به رانش خورده بود، می‌لنگید.

32 حتی امروز هم بنی اسرائیل ماهیچه کاسه ران را نمی‌خورند. زیرا همین قسمت از ران یعقوب ضربه خورده بود.

1. Sonntag nach Ostern

سپاس بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح، که به لطف بزرگ خود به وسیله رستاخیز عیسی مسیح از مردگان، تولد تازه و امید زنده به ما بخشیده است.

Gelobt sei Gott, der Vater unseres Herrn Jesus Christus, der uns nach seiner großen Barmherzigkeit wiedergeboren hat zu einer lebendigen Hoffnung durch die Auferstehung Jesu Christi von den Toten.

Wochenspruch – 1. Petrus 1,3

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 37

Wie neugeborene Kinder nach Milch, Halleluja, so seid begierig nach dem unverfälschten Wort Gottes, Halleluja, Halleluja.

او به دعای من گوش می‌دهد، پس تا پایان عمرم به درگاهش دعا خواهم کرد.

خطر مرگ از هر سو مرا احاطه کرد و فکر رفتن به گور مرا به وحشت انداخت

Der Herr neigte sein Ohr zu mir; darum will ich mein Leben lang ihn anrufen. Stricke des Todes hatten mich umfängen, des Totenreichs Schrecken hatten mich getroffen. Du hast meine Seele vom Tode errettet, mein Auge von den Tränen, meinen Fuß vom Gleiten.

خداوند مرا از مرگ نجات بخشید و اشک را از چشمانم پاک کرد و پاهایم را از لغزش نگاه داشت.

پس تا زنده‌ام در حضور خداوند راه خواهم رفت.

در مقابل تمام احسانهای خداوند چه چیز به او تقدیم کنم؟

پایه نجات را بر خواهم داشت و نام خداوند را سپاس خواهم گفت.

خدا پدر و پسر و روح‌القدس جلال بش. از اول بود. الان. و تا ابد

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist, wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 40,26-31

26 به آسمان نگاه کنید! چه کسی این ستارگان را آفریده است؟

و چه کسی آنها را چون یک ارتش هدایت می‌کند؟

او تعداد آنها و نام هریک از آنها را می‌داند! او آن‌قدر تواناست که هرگز حتی یکی از آنها گم نمی‌شود.

27 ای اسرائیل، پس چرا شکایت می‌کنی و می‌گویی که خداوند از مصیبت‌های تو آگاه نیست،

یا توجهی به بی‌عدالتی‌هایی که متحمل می‌شوی، ندارد؟

28 آیا نمی‌دانید؟ آیا نشنیده‌اید؟ خداوند، خدای جاودان است.

او تمام جهان را آفریده، و هیچ‌وقت خسته یا فرسوده نخواهد شد. هیچ‌کسی افکار او را درک نمی‌کند.

29 او به افراد ضعیف و خسته نیرو می‌بخشد.

30 حتی جوانان نیروی خود را از دست می‌دهند

و مردان جوان از خستگی می‌افتند.

31 اما کسانی که برای کمک به خداوند توکل می‌کنند، نیروی تازه می‌یابند.

آنها مثل عقاب پرواز خواهند کرد، و از دویدن، خسته و از راه رفتن، فرسوده نخواهند شد.

Epistel

1. Petrus 1,3-9

3 سپاس بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح، که به لطف بزرگ خود به وسیله رستاخیز عیسی مسیح از

مردگان، تولد تازه و امید زنده به ما بخشیده است.

4 تا روزی تمام برکات موعود را به دست آوریم. این برکات در عالم بالا، در جایی که خراب و ضایع نمی‌شود و از

آب و رنگ نمی‌افتد برای شما نگاه داشته می‌شوند.

5 و درحالی که شما در انتظار نجاتی هستید که در زمان آخر به ظهور می‌رسد، خدا با قدرت خود، شما را به

وسیله ایمانتان حفظ خواهد نمود.

6 این امر باید شما را خوشحال کند، اگرچه برای زمان کوتاهی، شاید لازم باشد که گرفتار درد آزمایش‌های سخت

شوید.

7 چنانکه طلای فانی در آتش آزمایش می‌شود، ایمان شما نیز باید در زحمات امتحان گردد، (اگرچه ایمان از طلا

خیلی گرانبهاتر است.) تا در آن روزی که عیسی مسیح ظهور می‌کند، ایمان خالص شما موجب ستایش و جلال

و افتخار شما بشود.

8 با وجود اینکه تا به حال مسیح را ندیده‌اید، او را دوست دارید و با اینکه اکنون هم او را نمی‌بینید، به او

ایمان دارید و با شادی عظیم و پرشکوه که غیرقابل توصیف است، شادمان هستید

9 و نتیجه نهایی ایمان شما این خواهد بود که جانهای خود را نجات می‌دهید.

Evangelium

Johannes 20,19-29

19 در غروب روز یکشنبه وقتی شاگردان از ترس یهودیان در پشت درهای بسته، دور هم جمع شده بودند،

عیسی آمده در میان آنان ایستاد و گفت: «سلام بر شما باد!»

20 و بعد دستها و پهلوی خود را به آنان نشان داد. وقتی شاگردان، خداوند را دیدند، بسیار شاد شدند.

21 عیسی باز هم گفت: «سلام بر شما باد! همان‌طور که پدر مرا فرستاد من نیز شما را می‌فرستم.»

22 بعد از گفتن این سخن، عیسی بر آنان دمید و گفت: «روح‌القدس را بیابید،

23 گناهان کسانی را که ببخشید، بخشیده می‌شود و آنانی را که نبخشید، بخشیده نخواهد شد.»

24 یکی از دوازده شاگرد یعنی توما که به معنی دوقلو است، موقعی که عیسی آمد با آنها نبود.

25 پس وقتی که سایر شاگردان به او گفتند: «ما خداوند را دیده‌ایم.» او گفت: «من تا جای میخها را در دست

نبینم و تا انگشت خود را در جای میخها و دستم را در پهلویم نگذارم باور نخواهم کرد.»

26 بعد از هشت روز، وقتی شاگردان بار دیگر با هم بودند و توما هم با آنان بود، با وجود اینکه درها بسته بود،

عیسی به درون آمد و در میان آنان ایستاد و گفت: «سلام بر شما باد.»

27 و بعد به توما گفت: «انگشت خود را به اینجا بیاور، دستهای مرا ببین، دست خود را بر پهلوی من بگذار و

دیگر بی‌ایمان نباش بلکه ایمان داشته باش.»

28 توما گفت: «ای خداوند من و ای خدای من.»

29 عیسی گفت: «آیا تو به خاطر اینکه مرا دیده‌ای ایمان آوردی؟ خوشا به حال کسانی که مرا ندیده‌اند و ایمان

می‌آورند.»